5th SIGdial Workshop on Discourse and Dialogue

Proceedings of the Workshop

April 30 - May 1, 2004
Cambridge, Massachusetts, USA

5th SIGdial Workshop on Discourse and Dialogue

Proceedings of the Workshop

Edited by
Michael Strube and Candy Sidner

April 30 - May 1, 2004
Cambridge, Massachusetts, USA

Published by the Association for Computational Linguistics
http://www.aclweb.org

SPONSORS:

Klaus Tschira Foundation gGmbH, Heidelberg, Germany
Microsoft Research, Redmond/WA, USA
IBM Research, Yorktown Heights/NY, USA
Mitsubishi Electric Research Labs (MERL), Cambridge/MA, USA

©2004 The Association for Computational Linguistics
ISBN: 1-932432-27-2

Order additional copies from:

Association for Computational Linguistics (ACL)
3 Landmark Center
East Stroudsburg, PA 18301
USA
Phone: +1-570-476-8006
Fax:+1-570-476-0860
e-mail: acl@aclweb.org
http://www.aclweb.org

PREFACE

We welcome you to SIGdial '04, the fifth annual workshop of SIGdial, the Special Interest Group in Discourse and Dialogue, held at the Massachusetts Institute of Technology. This year's twenty-seven papers span the interests of SIGdial members and include topics in discourse and dialogue generation, tutorial dialogues, annotating corpora, spoken and multimodal dialogue systems, dialogue act tagging, discourse structure and topics in anaphora. We received 41 submissions, 30 long papers and eleven short ones. Thirteen long and seven short papers were accepted, nine long papers were accepted as short ones. Three papers were withdrawn during the review and acceptance process. The workshop is organized by SIGdial, which is sponsored jointly by the Association for Computational Linguistics (ACL) and the International Speech Communication Association (ISCA).

Our guest speaker, Professor Justine Cassell from Northwestern University in Chicago, Illinois, USA, will be addressing issues in multi-media embodied conversational characters with her talk *Dialogue Systems that can Handle Face-to-Face Joint Reference to Actions in Space*.

A two-day workshop cannot take place without the collaboration and efforts of many people. We thank the members of the program committee for their serious and thoughtful reviewing for the papers for the workshop; Tomasz Marciniak, EML Research, for creating and maintaining the SIGdial '04 website together with online submission and reviewing facilities; Jim Glass and Marcia Davidson, MIT, for sponsoring SIGdial '04 at MIT and for much of the local arrangements planning; our student volunteers for work during the workshop; the authors of the papers and presenters of demos for reporting on new and exciting work; David Traum for budget planning and general advice; Laila Dybkjær for financial advice, the HLT/NAACL conference organizers for a myriad of assistance; Priscilla Rasmussen of the ACL office for workshop registration and extensive help in planning this meeting.

We have been fortunate to have the generous support of several institutions for SIGdial '04 and we wish to thank them for their contribution:

Klaus Tschira Foundation gGmbH
Microsoft Research
IBM Research
Mitsubishi Electric Research Labs

We hope these papers and the workshop website (http://sigdial04.eml-research.de) will provide a record of some of the discussion and activity of our two days in Cambridge, Massachusetts.

Candy Sidner and Michael Strube
SIGdial '04 Co-chairs
March 2004

PROGRAM COMMITTEE:

Michael Strube, EML Research gGmbH, Germany, Co-Chair
Candy Sidner, Mitsubishi Electric Research Labs, USA, Co-Chair

Jan Alexandersson, DFKI, Germany
Johan Bos, University of Edinburgh, UK
Sandra Carberry, University of Delaware, USA
Jean Carletta, University of Edinburgh, UK
Justine Cassell, Northwestern University, USA
Jennifer Chu-Carroll, IBM Research, USA
Mark Core, University of Edinburgh, UK
Deborah Dahl, Conversational Technologies, USA
Renato De Mori, Université de Avignon
Sadaoki Furui, Tokyo Institute of Technology, Japan
Sanda Harabagiu, University of Texas at Dallas, USA
Beth Ann Hockey, RIACS, USA
Amy Isard, University of Edinburgh, UK
Masato Ishizaki, University of Tokyo, Japan
Michael Johnston, AT&T Research, USA
Pamela Jordan, University of Pittsburgh, USA
Andrew Kehler, University of California San Diego, USA
Staffan Larsson, University of Gothenburg, Sweden
Susann Luperfoy, Stottler-Henke Associates, USA
Erwin Marsi, University of Tilburg, The Netherlands
Tim Paek, Microsoft Research, USA
Catherine Pelachaud, Université de Paris 8, France
Massimo Poesio, University of Essex, UK
Matthew Purver, Kings College London, UK
Alex Rudnicky, Carnegie Mellon University, USA
David Schlangen, University of Potsdam, Germany
Elizabeth Shriberg, SRI and ICSI, USA
Ronnie Smith, East Carolina University, USA
Manfred Stede, University of Potsdam, Germany
Oliviero Stock, ITC-IRST, Italy
Richmond Thomason, University of Michigan, USA
Syun Tutiya, Chiba University, Japan
Renata Vieira, UNISINOS, Brazil
Bonnie Webber, University of Edinburgh, USA
Janyce Wiebe, University of Pittsburgh, USA
Massimo Zancanaro, ITC-IRST, Italy
Michelle Zhou, IBM Research, USA

WORKSHOP WEBSITE:

http://sigdial04.eml-research.de

Table of Contents

Usability and Acceptability Studies of Conversational Virtual Human Technology
Curry Guinn, Robert Hubal, Geoffrey Frank, Henry Schwetzke, James Zimmer, Sarah Backus, Robin Deterding, Michael Link, Polly Armsby, Rachel Caspar, Laura Flicker, Wendy Visscher, Amanda Meehan and Harvey Zelon 1

Stochastic Language Generation in a Dialogue System: Toward a Domain Independent Generator
Nathanael Chambers and James Allen 9

Conversational Dialogue Management in the FASiL project
Kerry Robinson, David Horowitz, Emilio Bobadilla, Mark Lascelles and Ana Suarez 19

The NICE Fairy-tale Game System
Joakim Gustafson, Linda Bell, Johan Boye, Anders Lindström and Mats Wirén 23

Combining Acoustic Confidences and Pragmatic Plausibility for Classifying Spoken Chess Move Instructions
Malte Gabsdil 27

Semi-Automatic Generation of Dialogue Applications in the GEMINI Project
Stefan Hamerich, Volker Schubert, Volker Schless, Ricardo de Córdoba, José M. Pardo, Luis F. d'Haro, Basilis Kladis, Otilia Kocsis and Stefan Igel 31

A View on Dialogue Move Taxonomies for Tutorial Dialogues
Dimitra Tsovaltzi and Elena Karagjosova 35

Other-Initiated Self-Repairs in Estonian Information Dialogues: Solving Communication Problems in Cooperation
Olga Gerassimenko, Tiit Hennoste, Mare Koit and Andriela Rääbis 39

But What Do They Mean? An Exploration Into the Range of Cross-Turn Expectations Denied by "But"
Kavita Thomas 43

Anaphora Resolution in Multi-Person Dialogues
Prateek Jain, Manav Ratan Mital, Sumit Kumar, Amitabha Mukerjee and Achla M. Raina 47

The Importance of Discourse Context for Statistical Natural Language Generation
Cassandre Cresswell and Elsi Kaiser 51

Resolution of Lexical Ambiguities in Spoken Dialogue Systems
Berenike Loos and Robert Porzel 55

Towards Automatic Identification of Discourse Markers in Dialogs: The Case of Like
Sandrine Zufferey and Andrei Popescu-Belis 63

Bootstrapping Spoken Dialog Systems with Data Reuse
Guiseppe Di Fabbrizio, Gokhan Tur and Dilek Hakkani-Tür 72

Speech Graffiti Habitability: What Do Users Really Say?
Stefanie Tomko and Roni Rosenfeld 81

Acknowledgment Use with Synthesized and Recorded Prompts
Karen Ward, Tasha Hollingsed and Javier A. Aldaz Salmon 85

Towards Automatic Addressee Identification in Multi-party Dialogues
Natasa Jovanovic and Rieks op den Akker 89

Prosodic Cues to Discourse Segment Boundaries in Human-Computer Dialogue
Gina-Anne Levow 93

The ICSI Meeting Recorder Dialog Act (MRDA) Corpus
Elizabeth Shriberg, Raj Dhillon, Sonali Bhagat, Jeremy Ang and Hannah Carvey 97

Dialogue Systems that Can Handle Face-to-Face Joint Reference to Actions in Space
Justine Cassell 101

On the Use of Confidence for Statistical Decision in Dialogue Strategies
Christian Raymond, Frédéric Béchet, Renato De Mori and Géraldine Damnati 102

A Rule Based Approach to Discourse Parsing
Livia Polanyi, Chris Culy, Martin van den Berg, Gian Lorenzo Thione and David Ahn 108

Unifying Annotated Discourse Hierarchies to Create a Gold Standard
Marco Carbone, Ya'akov Gal, Stuart Shieber and Barbara Grosz 118

Discourse Dependency Structures as Constrained DAGs
Laurence Danlos 127

Causes and Strategies for Requesting Clarification in Dialogue
David Schlangen 136

Annotating Student Emotional States in Spoken Tutoring Dialogues
Diane J. Litman and Kate Forbes-Riley 144

The MATE/GNOME Proposals for Anaphoric Annotation, Revisited
Massimo Poesio 154

Multi-level Dialogue Act Tags
Alexander Clark and Andrei Popescu-Belis 163

SIGdial '04 PROGRAM

Friday, April 30, 2004

8:00-9:15 Registration

9:15-9:25 Opening

Long Papers

9:25-9:55 *Usability and Acceptability Studies of Conversational Virtual Human Technology*
Curry Guinn, Robert Hubal, Geoffrey Frank, Henry Schwetzke, James Zimmer, Sarah Backus, Robin Deterding, Michael Link, Polly Armsby, Rachel Caspar, Laura Flicker, Wendy Visscher, Amanda Meehan and Harvey Zelon

9:55-10:25 *Stochastic Language Generation in a Dialogue System: Toward a Domain Independent Generator*
Nathanael Chambers and James Allen

10:30-11:10 **Short Presentations I**

Conversational Dialogue Management in the FASiL project
Kerry Robinson, David Horowitz, Emilio Bobadilla, Mark Lascelles and Ana Suarez

The NICE Fairy-tale Game System
Joakim Gustafson, Linda Bell, Johan Boye, Anders Lindström and Mats Wirén

Combining Acoustic Confidences and Pragmatic Plausibility for Classifying Spoken Chess Move Instructions
Malte Gabsdil

Semi-Automatic Generation of Dialogue Applications in the GEMINI Project
Stefan Hamerich, Volker Schubert, Volker Schless, Ricardo de Córdoba, José M. Pardo, Luis F. d'Haro, Basilis Kladis, Otilia Kocsis and Stefan Igel

11:10-11:40 Coffee Break

11:40-12:30 **Short Presentations II**

A View on Dialogue Move Taxonomies for Tutorial Dialogues
Dimitra Tsovaltzi and Elena Karagjosova

Other-Initiated Self-Repairs in Estonian Information Dialogues: Solving Communication Problems in Cooperation
Olga Gerassimenko, Tiit Hennoste, Mare Koit and Andriela Rääbis

But What Do They Mean? An Exploration Into the Range of Cross-Turn Expectations Denied by "But"
Kavita Thomas

Anaphora Resolution in Multi-Person Dialogues
Prateek Jain, Manav Ratan Mital, Sumit Kumar, Amitabha Mukerjee and Achla M. Raina

The Importance of Discourse Context for Statistical Natural Language Generation
Cassandre Cresswell and Elsi Kaiser

12:30-2:15 Lunch Break

Long Papers

2:15-2:45 *Resolution of Lexical Ambiguities in Spoken Dialogue Systems*
Berenike Loos and Robert Porzel

2:45-3:15 *Towards Automatic Identification of Discourse Markers in Dialogs: The Case of Like*
Sandrine Zufferey and Andrei Popescu-Belis

3:15-3:45 *Bootstrapping Spoken Dialog Systems with Data Reuse*
Guiseppe Di Fabbrizio, Gokhan Tur and Dilek Hakkani-Tür

3:45-4:15 Coffee Break

4:15-5:05 **Short Presentations III**

Speech Graffiti Habitability: What Do Users Really Say?
Stefanie Tomko and Roni Rosenfeld

Acknowledgment Use with Synthesized and Recorded Prompts
Karen Ward, Tasha Hollingsed and Javier A. Aldaz Salmon

Towards Automatic Addressee Identification in Multi-party Dialogues
Natasa Jovanovic and Rieks op den Akker

Prosodic Cues to Discourse Segment Boundaries in Human-Computer Dialogue
Gina-Anne Levow

The ICSI Meeting Recorder Dialog Act (MRDA) Corpus
Elizabeth Shriberg, Raj Dhillon, Sonali Bhagat, Jeremy Ang and Hannah Carvey

6:00-9:00 **Reception with Poster/Demo Session**

Saturday, May 1, 2004

9:00 -10:15 **Invited Talk:** *Dialogue Systems that Can Handle Face-to-Face Joint Reference to Actions in Space*
Prof. Justine Cassell, Northwestern University, USA

Long Paper

10:15-10:45 *On the Use of Confidence for Statistical Decision in Dialogue Strategies*
Christian Raymond, Frédéric Béchet, Renato De Mori and Géraldine Damnati

10:45-11:15 Coffee Break

11:15-12:15 **SIGdial Business Meeting**

12:15-2:00 Lunch Break

Long Papers

2:00-2:30 *A Rule Based Approach to Discourse Parsing*
Livia Polanyi, Chris Culy, Martin van den Berg, Gian Lorenzo Thione and David Ahn

2:30-3:00 *Unifying Annotated Discourse Hierarchies to Create a Gold Standard*
Marco Carbone, Ya'akov Gal, Stuart Shieber and Barbara Grosz

3:00-3:30 *Discourse Dependency Structures as Constrained DAGs*
Laurence Danlos

3:30-4:00 *Causes and Strategies for Requesting Clarification in Dialogue*
David Schlangen

4:00-4:30 Coffee Break

Long Papers

4:30-5:00 *Annotating Student Emotional States in Spoken Tutoring Dialogues*
Diane J. Litman and Kate Forbes-Riley

5:00-5:30 *The MATE/GNOME Proposals for Anaphoric Annotation, Revisited*
Massimo Poesio

5:30-6:00 *Multi-level Dialogue Act Tags*
Alexander Clark and Andrei Popescu-Belis

Author Index

Ahn, David 108
Aldaz Salmon, Javier A. 85
Allen, James 9
Ang, Jeremy 97
Armsby, Polly 1
Backus, Sarah 1
Béchet, Frédéric 102
Bell, Linda 23
Bhagat, Sonali 97
Bobadilla, Emilio 19
Boye, Johan 23
Carbone, Marco 118
Carvey, Hannah 97
Caspar, Rachel 1
Cassell, Justine 101
Chambers, Nathanael 9
Clark, Alexander 163
Cresswell, Cassandre 51
Culy, Chris 108
Damnati, Géraldine 102
Danlos, Laurence 127
de Córdoba, Ricardo 31
De Mori, Renato 102
Deterding, Robin 1
d'Haro, Luis F. 31
Dhillon, Raj 97
Di Fabbrizio, Guiseppe 72
Flicker, Laura 1
Forbes-Riley, Kate 144
Frank, Geoffrey 1
Gabsdil, Malte 27
Gal, Ya'akov 118
Gerassimenko, Olga 39
Grosz, Barbara 118
Guinn, Curry 1
Gustafson, Joakim 23
Hakkani-Tür, Dilek 72
Hamerich, Stefan 31
Hennoste, Tiit 39
Hollingsed, Tasha 85
Horowitz, David 19
Hubal, Robert 1
Igel, Stefan 31
Jain, Prateek 47
Jovanovic, Natasa 89
Kaiser, Elsi 51
Karagjosova, Elena 35
Kladis, Basilis 31
Kocsis, Otilia 31
Koit, Mare 39
Kumar, Sumit 47
Lascelles, Mark 19
Levow, Gina-Anne 93
Lindström, Anders 23
Link, Michael 1
Litman, Diane J. 144
Loos, Berenike 55
Meehan, Amanda 1
Mital, Manav Ratan 47
Mukerjee, Amitabha 47
op den Akker, Rieks 89
Pardo, José M. 31
Poesio, Massimo 154
Polanyi, Livia 108
Popescu-Belis, Andrei 63, 163
Porzel, Robert 55
Rääbis, Andriela 39
Raina, Achla M. 47
Raymond, Christian 102
Robinson, Kerry 19
Rosenfeld, Roni 81
Schlangen, David 136
Schless, Volker 31
Schubert, Volker 31
Schwetzke, Henry 1
Shieber, Stuart 118
Shriberg, Elizabeth 97
Suarez, Ana 19
Thione, Gian Lorenzo 108
Thomas, Kavita 43
Tomko, Stefanie 81
Tsovaltzi, Dimitra 35
Tur, Gokhan 72
van den Berg, Martin 108
Visscher, Wendy 1
Ward, Karen 85
Wirén, Mats 23
Zelon, Harvey 1
Zimmer, James 1
Zufferey, Sandrine 63